

Asylum Support Partnership

help and advice



March 2012

Pushto

آيا تاسو ډېر غريب او د پناه غوښتنې پروسې په پای کې ياست؟

آيا د بریتانیې د سرحدونو ادارې (UK Border Agency - UKBA) ستاسو د پناه اخیستلو غوښتنلیک نه دی منلی؟ آيا په خپله پناه غوښتنه کې بریالی شوی نه یاست؟ که تاسی د دولت په مرسته باندې متکی یاست – د بریتانیې د سرحدونو اداره (UKBA) - نو UKBA به ستاسو مرسته بنده کړی وی. کله چې پناه غوښتونکی دپناه له پاره د غوښتنې کولو نور حق ونه لری، د UKBA لخوا دوی د مخکنیو پناه غوښتنکو په نوم سره پیژندل کیږی.

په عادی ډول، چارواکي له تاسو نه توقع لری چې په خپله خوښه بریتانیا پریردی، او یا به دوی په یوه ډول سره تاسو وباسی. که UKBA ونشې کړای تاسو له بریتانیې نه ژر وباسی، نو کیدای شی تاسو خپل استوګنځی او مالی ملاتړ له لاسه ورکړی.

که چیری موضوع داسی وی، تاسو کولای شی چې له UKBA څخه د ډیر محدود ملاتړ لپاره چې د 4 لمبر برخی مرسته (Section 4 support) په نوم یادېږی، غوښتنه وکړی. دا مرسته اساساً د هغو مخکنیو پناه غوښتونکو لپاره ده چې ماشومان نه لری. هغه پناه غوښتونکی چې تر 18 کلنی نه لاندی ماشومان ولری، د هغوی سره باید د بریتانیې تر پرېښودلو پوری مرسته وشي.

د 4 لمبر برخی مرسته څه شی دی؟

که تاسو د 4 لمبر برخی د مرستې له پاره وړتیا لری، نو UKBA به ستاسو ته په خپله سمبالونکی استوګنځی او د Azure یو کارت ستاسو د خوړو او ضرورت وړ ابتدای سامان لکه د نظافت ساتلو موادو لپاره درکړی. تاسی به نغدې پیسې ترلاسه نکړی. ستاسی د هرې اونۍ د ملاتړ پیسې چه ۳۵.۳۹ پاونده د نفر پرسر دي، به ستاسی د Azure په کارت کې اضافه کړی شي. د Azure کارت کولای شی په مشخصو مغازو کې، په ګډون د Asda او Tesco وکاروئ چې د اړتیا وړ ابتدای شیان، د بیلګې په توګه خواړه، د نظافت او پاکۍ ساتلو مواد واخلی. د Azure د پیسو ورکولو د کارت په اړه د نورو معلوماتو لپاره هغه رساله وګورئ چې عنوان یې دی "د 4 لمبر برخی مرستې د Azure د پیسو ورکولو کارت" او په پته ترلاسه کیدای شي.

<http://languages.refugeecouncil.org.uk/english/summary.htm#26>

امکان لری چې له لندن نه بهر په کومه یوه سیمه کې به استوګن شی او تاسی ته به یوازې یو ځل د استوګنځي وړاندیز وشي او که چیری تاسی دا وړاندیز په هر دلیل چې وي رد کړی، UKBA کیدای شي ستاسی مرسته ودروي. یواځی په استثنایې قضیو کې، هغه پناه غوښتونکی چې د 4 لمبر برخی په اساس مرسته ورسره کیږی، کیدای شی چې د کورنی غرو سره نژدی ځای ته ولیردول شي. ډیر احتمال لری چې تاسو به خپل استوګنځی له نورو کسانو سره شریک کوی. که چیری داسی کوم استثنایې دلایل موجود وی چې وینایې ولی شراکت ستاسو لپاره مناسب نه دی، دا دلایل باید په لیکلی ډول سره UKBA ته وسپارل شي.

د 4 لمبر برخی مرستې د ترلاسه کولو لپاره معیار څه شی دی؟

UKBA د پریکړې لپاره ډیر سخت او دقیق معیار لری، تر څو دا معلومه کړی چې آیا تاسو ته د 4 لمبر برخی مرسته درکړی او که نه؟ د دی شرایطو لومړی یی دا دی چې تاسو د ۱۴ ورځو په ترڅ کې د غربت په مرحله او یا هم د ۱۴ ورځو په ترڅ د فقر او غریبې په لور روان یاست، چې د هغی معنی دا ده چې تاسو او ستاسو ماشومان د اوسیدو مناسب ځای نلری/ او یا دا امکان نلری چې اړین توکي لکه خواړه پری وپلورئ. تاسو به اړ یاست چې دا خبره روښانه کړی چې تر اوسه مو خپل ځان څه ډول سمبال کړی وه او همدارنګه بنایې چې د دی خبری د ثبوت لپاره ځینی شواهد هم وړاندی کړی.

نوری رسالی په لاندی ویب سایټ کې شته دی: <http://languages.refugeecouncil.org.uk>

Asylum Support Partnership is a partnership project hosted by the British Refugee Council
British Refugee Council, (commonly called the Refugee Council) is a company limited by guarantee registered in
England and Wales, [No 2727514] and a registered charity, [No 1014576].

همدا راز تاسو باید وښایې چې له لاندې شرایطو نه کم له کمه یو یې ستاسو په اړه صدق کوی:

1. تاسو باید د بریتانیا د پریښودلو په هڅه کې یاست او یا ځان ته داسې شرایط برابر کړئ چې تاسې هلته دا کار کولای شئ.
2. یا دا چې تاسو نشی کولای چې بریتانیا پریردی ځکه چې فزیکي معیوبیت او یا هم بل طبی لامل په وجه خپل هیواد ته نشی ستندلی، د بیلگې په توګه ناروغیتا او یا د امیندواری په وروستیو ورځو کې.
3. یا تاسو درخواست کړی او اجازه درکړی شوی چې د عدلی بیا کتنې لپاره ستری محکمې (High Court) ته ولاړ شئ او د UKBA لخوا د خپلې پناه غوښتنې د نه منلو (رد کیدلو) په اړه عرض وکړی. په یاد ولری چې په سکاتلیند کې تاسو یوازی اړ یاست وښایې چې د عدلی بیا کتنې غوښتنه مو کړی ده. همدا رنگه تاسو کیدای شئ له UKBA سره د استازیتوب ناتصفیه شوي قضیې ولری، لکه د پناه غوښتنې تازه غوښتنه.
4. یا ونشې کړای چې سفر وکړی ځکه چې د بیرته ستندیدو لپاره خوندي لاره نشته. د UKBA له خبرې سره سم، په اوس وخت کې هیڅ داسې کوم هیواد نشته چې د هغې په اړه دا استدلال ومنل شئ. ستاسې قانوني استازي یا د یو درید خدمتونو (One Stop Service) مشاور کولای شئ تاسو ته ووايي چې دا بدل شوي وي.
5. یا دا چې د استوګنځی ورکول ضروري دي تر څو ستاسو د بشری حقوق تر پښو لاندې نشئ. د بیلگې په ډول، که تاسو اضافي استازیتوب تسلیم کړی وي اما د هغه په اړه تراوسه غور نه دي شوی، او د پناه غوښتنې یو تازه غوښتنلیک چه په دی غوښتنلیک کې شته معلومات ستاسو له اصلی غوښتنلیک سره توپیر ولری او هغه پخوانی معلومات بیا نه دي پکې تکرار شوي، نو د 4 لمبر برخی مرسته باید چې ومنل شئ.

UKBA د 4 لمبر برخی مرستي لپاره دهر غوښتنلیک انفرادی وروالی په پام کې نیسی او له تاسو به پوښتنه وکړی چې خپل مستند مدارک او شواهد وښایې چې ولې نشی کولی خپل هیواد ته ستانه شئ او یا سفر وکړی. دا کیدای شئ چې د کوم ډاکټر نه یو لیک وی چې څرګند کړی ولې تاسو سفر نشی کولای او یا هم لیکل شوی ثبوت ولری چې تاسو په ستره محکمه کې د بیا کتنې اجازه لری.

د 4 لمبر برخی مرستي لپاره زه څرنگه غوښتنه وکړم؟

د ASF1 څخه په ګټه اخیستلو د هغه پناه غوښتونکی چې د 4 لمبر برخی مرستي لپاره غوښتنه کوی، د غوښتنلیک دوه ډوله فورمی شته دی. غوښتنلیک چه تاسو یې د UKBA په ویب پاڼه تر لاسه کولای شئ: د 4 لمبر برخی مرستي لپاره د غوښتنلیک فورمی په لاندې پته موندلای شئ: <http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/asylum/support/apply/section4/>

د خپل سیمه ییز یو درید خدمتونو سره اړیکې ونیسی او دوی به تاسو ته مشوره درکړی چې له کوم فورمی نه ګټه واخلئ او له تاسو سره به د وړ او مناسبې فورمی په تکمیل کولو کې مرسته وکړی. د یو درید خدمتونو سلاکار به ستاسو د غوښتنلیک فورمه د کتنې لپاره UKBA ته ولیږی او د پریکړې په اړه به تاسو ته خبر درکړی. دوی همدا رنگه کولی شئ چې تاسو ته د نورو مرستو په اړه چې کیدای شئ اړتیا ورته ولری، معلومات درکړی، د بیلگې په توګه، ستاسو د استوګنې له ځای نه د راپور ورکولو تر مرکز پوری د سفر کولو لګښتونه.

د نورو معلوماتو لپاره چې تاسو ته تر ټولو نیژدې د یو درید خدمتونو دفتر څانګه پیدا کړئ، د دې رسالې وروستی برخه وګورئ.

د یو درید خدمتونو نه پرته، ستاسو قانونی استازي، ځایي قانونی مرکز، د وګرو مشوره (Citizens Advice) او یا د کډوالو ټولنو ادارې هم کولی شئ چې له تاسو سره د 4 لمبر برخی مرستي لپاره په درخواست کولو کې مرسته وکړی.

هیله کیږی په یاد ولری چې د UKBA لخوا دهغه لیک تر لاسه کولو سره سم چې ستاسو مخکینی مرستو د پای ته رسیدلو خبر درکوی، تاسو له په کار دي چې د 4 لمبر برخی مرستي غوښتنه وکړئ.

تاسی باید د غوښتنلیک فورمه لاسلیک کړی چې دا ثابتې کړی تاسو د 4 لمبر برخی مرستي د لاس ته راوړلو په شرایطو او اصطلاحاتو پوهیږئ:

- 4 لمبر برخی مرستي کی ابتدایی استوګنځی شامل دی.
- UKBA به عموماً له لندن څخه بهر د استوګنځی بندوبست وکړی په "قطعي ډول"، یعنی دا چې کیدای شئ تاسو بیا ځای پر ځای شئ، تر څو چې خاص شرایط موجود وی چې وښایې ولې باید تاسو په لندن کې استوګن شئ.
- تاسو باید د یاد کمک څخه د ګټې اخیستلو لپاره همدا ډول ټول اړین شرایط پوره کړی او UKBA به په منظم ډول سره دا څیړی چې آیا تاسو اوس هم د 4 لمبر برخی مرستي وړ تیا لری او که نه.
- که چیرې تاسو د هغه شرایطو چه د 4 لمبر برخی مرستي تر لاسه کولو لپاره اړین دي د راپور ورکولو او نورو غوښتنو په ګډون په یوه شرط کې هم پاتې راشي او چارواکي له تاسو څخه د وړ معلوماتو غوښتنه وکړی، ممکن دغه مرسته ستاسو څخه وګرځول شي، تاسو ته ښایې چې دا ډول غوښتنه پر ځای کړئ.
- تاسو توافق وکړی چه خپل ټول مالي معلومات شریک کوي او UKBA ته اجازه ورکوي چه د مالي معلوماتو په ګډون معلوماتو ته لاس رسی پیدا کړي او ستاسو د شمولیت او د فساد په ډاګه کولو لپاره خپله پلټنه ترسره کړي. که چیرې ستاسو غوښتنلیک ومنل شئ، UKBA به د یو څو ورځو په موده کې تاسو ته استوګنځی پیدا کړی او تاسو ته به د سفر ټکټ در ولیږی چې خپل نوی استوګنځی ته سفر وکړی شئ.

د 4 لمبر برخی لاندی به د څومره وخت لپاره له ما سره مرسته کیری؟

UKBA به په منظم ډول سره د 4 لمبر برخی مرستی لپاره ستاسو وړتیا والی څاری. دوی به گوری چی آیا ستاسو حالات بدل شوی دی او که نه او دا چی آیا اوس هم تاسو له پاره د بریتانیی د پریښودلو په لار کی خنډونه شته او که نه.

که چیری د 4 لمبر برخی لپاره زما غوښتنلیک و نه منل شی نو څه به پیښ شی؟

که چیری UKBA د 4 لمبر برخی مرستی لپاره ستاسو غوښتنلیک ونه منی، تاسو حق لری چی د نه منلو په خلاف عرض وکری او یو درید خدمتونه به له تاسو سره په عرض کولو کی مرسته وکری. تاسو به اړ یاست چی خپل عرض په ډیر لنډ وخت کی وسپاری- معمولاً د UKBA د پریکړه لیک وروسته د 5 کاري ورځو په ترڅ کی.

که ستاسو وضع له هغه وخته چی د وروستی ځل لپاره مو د 4 لمبر برخی مرستی غوښتنه کړی وه، بدله شوی وی، کولای شی بیا غوښتنه وکری. همدا رنگه که چیری د خپلی پناه غوښتنی په ملاتړ کی نوی ثبوت لری، کولای شی بیا غوښتنه وکری. UKBA به دا خبره وڅیری چی تاسی په رښتیا هم غریب یاست که نه او له تاسو به پوښتنه وکری چی څه ډول مو وکرای شول تر اوسه پوری خپل ژوند پرمخ بوزی.

آیا بله مرسته شته؟

که تاسو فزیکي یا د زده کړی ستونزی، د اوریدلو یا لیدلو نمرگرتیا، ذهني روغتیایی ستونزی یا مزمنه ناروغی لری، نو تاسو ته په کار دي چی وگوری که چیری تاسو کولای شی له ځایی رسمی مقام د ټولنیزو (social services) خدمتونو له ځانگی څخه مرسته ترلاسه کولای شی. تاسو یا ستاسو پرځای بل کس باید له ځایی مقام ټولنیزو خدمتونو ځانگی څخه د ټولنی (کمیونیتی) پاملرنی اړتیاو د ټاکنی لپاره پوښتنه وکری.

که چیری تاسو د نوری غوښتنی د حق نه لرلو سره، د خپلی پناه غوښتنی پروسه په وروستی پړاو کی یاست، یا ستاسو د 4 لمبر برخی مرسته رد شوی وی، او ستاسو د خپلی مرستی لپاره هیڅ هم نه لری، تاسو کولای شی له خیریه موسسو څخه مرسته وغواری. په ځینو قضیو کی، ځایی ټولنیز موسسی لکه د کډوالو ټولنه (کمیونیتی) یا عقیدتی ډله بنیایی تاوده خواره، خوراکی پارسلونه، د تشناب مواد یا کالی در له در کړی.

د دی لپاره چی پوه شی کومی خیریه موسسی په دی ډول سره مرسته کولای شی، له ډیر نژدی یو درید خدمت، د سور صلیب (Red Cross) ځایی دفتر، دوگرو مشوره یا ځایی مشاورتی مرکز څخه پوښتنه وکری. یا د اړیکو نیولو تفصیلات له ځایی کتابتون څخه و پوښتی. ستاسو ځایی رسمی مقام بنیایی یو خدمت چمتو کړی وي چی د هغو پناه غوښتونکو سره چی په دی طریقه غریب شوی دی، مرسته وکری.

یو درید خدمتونه

د کډوالو خیراتی اداري لکه د شمالي انگلیند د کډوالو خدمت (North of England Refugee Service)، د کډوالو کړنی (Refugee Action)، د کډوالو کونسل (Refugee Council)، د سکاټلیند د کډوالو کونسل (Scottish Refugee Council)، او د ویلش د کډوالو کونسل (Welsh Refugee Council) هغه اساسی ارگانونه دي چی د پناه غوښتونکو او کډوالو سره مرسته کوي او هغوی ته سلا مشوره ورکوي. دا ارگانونه د استوگنځی، خوراک او پوښاک مرستو، پناه غوښتنی، روغتیا او نورو مسالو په اړه د بریتانیی په بیلابیلو منطقو کی د هغوی د یو درید خدمتونو له لاری معلومات او سلا مشوره ورکوي.

تاسو په خپله سیمه کی د یو درید خدمتونو د دفتر د اړیکو تفصیلات دلته موندلای شی:

<http://languages.refugeecouncil.org.uk/english/services.htm>

تاسو گرفتار شوي او د ضمانت لپاره یو پتی ته اړتیا لری

که چیری تاسو د مهاجرت په بندخونه کی یاست او د ضمانت د غوښتنلیک په موخه میشت ځای ته اړتیا لری تاسو کولای شی د 4 لمبر ضمانت غوښتنلیک فورم څخه په گټه اخیستلو د 4 لمبر مرستی لپاره خپله غوښتنه مطرح کړی، یاد فورم د UKBA په ویب پاڼه په لاندی پته موجود دي:

http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/sitecontent/applicationforms/asylum/section_4_bail_application_1.pdf

که چیری تاسو په بندخونه کی یاست دا مهمه ده چه تاسو ثابت کړي چه ناداره یاست او د 4 لمبر مرستو د ترلاسه کولو لپاره پورته ذکر شوي شرایط پوره کولای شی ترڅو تاسو د 4 لمبر مرستی د ترلاسه کولو مستحق وپېرندل شی.

تاسو کولای شي د ضمانت فورم د ټکولو په اړه لایزیاټ معلومات د بندخونې د مراجعینو ډلو څخه ترلاسه کړی
http://www.aviddetention.org.uk/index.php?option=com_content&view=category&id=5&Itemid=5
او یا هم www.bid.org باندې د مهاجرت د بندیانو د ضمانت څخه ترلاسه کړی.

Asylum Support Partnership consists of:

North of England Refugee Service, charity number: 1091200 www.refugee.org.uk
Refugee Action, charity number: 283660 www.refugee-action.org.uk
Refugee Council, charity number: 1014576 www.refugeecouncil.org.uk
Scottish Refugee Council, charity number: SC008639 www.scottishrefugeecouncil.org.uk
Welsh Refugee Council, charity number: 1102449 www.welshrefugeecouncil.org